

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 190-One Hundred and Ninetieth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 4 月 15 日

APRIL 15, 2016

1、去年我市新登记注册台资企业 48 家 (2016-04-01)

据全市对台工作会议消息,2015 年,我市新登记注册台资企业 48 家,较 2014 年同期增加 41.18%。新增台资企业投资总额 20.05 亿美元,注册资本 7.70 亿美元,实际利用台资 16.66 亿美元。截至 2015 年底,在我市登记注册的台资企业累计 1036 家,投资总额累计 106 亿美元。

48 Taiwan-invested Enterprises Registered in 2015

According to a meeting on Taiwan affairs, 48 Taiwan-invested enterprises were registered in 2015, up 41.18% over 2014. Investment value of the newly-registered enterprises amounted to 2.005 billion USD, with registered capital 770 million USD. Paid-in Taiwan direct investment reached 1.666 billion USD. In total, there are 1036 Taiwan-invested enterprises registered in Chengdu as of 2015, with investment value hitting 10.6 billion USD.

2、我市与乐视控股签署合作备忘录 (2016-04-06)

5 日,乐视控股(北京)有限公司分别与成都市政府、成都高新区管委会等签署合作协议,将在成都高新区投资建设乐视云计算中心西区创新中心、乐视生态体验及展示中心,承载乐视云西部业务、运维及创新研发业务、动漫游戏开发运营、智能硬件研发、创投、创新孵化、车联网、音乐影视内容制作运营等业务。乐视还计划在成都高新区成立乐视基金,服务于乐视云计算西区创新中心、乐视生态各业务体系的创新研发、发展壮大、融资及海外收购等。

MOU Signed Between Chengdu and LeTV Holdings

On April 5, LeTV Holdings (Beijing) Co.,Ltd signed MOUs with Chengdu Municipal Government and Chengdu Hi-tech Zone Management Committee, respectively. LeTV decided to establish its western-China cloud computing innovation center, eco-experience

and exhibition center in CDHT, conducting cloud, R&D, gaming development, smart hardware, start-up investment, incubation, Internet-connected automobiles, music and film production, etc. LeTV also plans to set up a fund to support its innovation center, R&D, future growth, financing and overseas M&A.

3、成都市商务写字楼等级评定授牌仪式举行 (2016-04-08)

在 7 日举行的成都市商务写字楼等级评定授牌仪式上，仁恒置地广场等 8 栋高端楼宇最终入围我市首批超甲级商务写字楼名单。同时，明宇金融广场等 10 栋楼宇入选成都甲级商务写字楼名单。据市商务委介绍，共有全市 38 栋楼宇自愿报名参评，市、区 20 余个部门、行业机构参与协作，评定范围覆盖高新、锦江、青羊、武侯、成华等主要城区。

Chengdu Commercial Office Building Rating & Awarding Ceremony Held

Chengdu Commercial Office Building Rating & Awarding Ceremony was held on April 7. Yanlord Landmark, together with 7 other buildings, were rated super class-A, while Minyoun Financial Plaza, together with buildings were rated class-A. According to Chengdu Commerce Commission, 38 buildings across CDHT, Jinjiang District, Qingyang District, Wuhou District and Chenghua District applied for the rating, over 20 government agencies and industrial associations collaborated.

4、成都瑞士签署低碳城市项目合作备忘录 (2016-04-11)

8 日，《成都市人民政府与瑞士发展与合作署关于中国—瑞士低碳城市项目合作备忘录》在京签署。双方确定在成都市温江区实施“中国—瑞士（成都）低碳生物医学产业园”示范项目，将在生态环保、生物医学等方面开展广泛合作。

Chengdu and Switzerland Signed Low-carbon MOU

On April 8, A MOU between Chengdu Municipal People's Government and Switzerland about the cooperation of China-Switzerland low-carbon city project was signed in Beijing. The two parties made an agreement to implement "China-Switzerland (Chengdu) Low-Carbon Biomedicine Industrial Park" demonstration project in Chengdu Wenjiang District. They also agreed to conduct broad cooperation on fields such as ecological environmental protection and biomedicine.

5、成都企业收购德国最大水处理企业 (2016-04-11)

日前，成都天翔环境股份有限公司收购德国最大水处理技术公司——贝尔芬格水处理公司（简称 BWT）。BWT 是德国工程服务巨头 Bilfinger SE 旗下全资子公司，在烃加工、真空技术和水井设

备领域业务为全球市场占有率第一，水处理业务全球排名第三，取水系统业务全球第四，通用工业业务全球第五，工业过滤技术全球排名第六。本次收购将为天翔环境带来多项水处理专利技术、3亿欧元的销售收入以及遍布全球 18 家分子公司和 270 家分销商形成的强大营销网络。

Germany's Largest Water Treatment Company Acquired by Techcent Environment

Recently, Chengdu Techcent Environment acquired BWT, the largest water treatment company in Germany. BWT is one of the wholly-owned subsidiaries of German engineering service giant Bilfinger SE. BWT has the top market share in hydrocarbon processing, vacuum technique, and well drilling equipment, No.3 water treatment, No.4 water intake system, No.5 general industry and No.6 industrial filtration technique worldwide. This acquisition will provide Techcent Environment with a couple of water treatment patented techniques, 300 million euro sales revenue, and strong marketing network composed of 18 subsidiaries and branches, and 270 distributors.

6、成都市与航天科工项目合作签约仪式举行 (2016-04-13)

12 日，成都市人民政府与中国航天科工集团公司项目合作签约仪式举行。此次双方签署的“1+6”合作协议包括：一个战略合作框架协议和航天通信技术研究院、智慧管网和综合管廊、四川航天云网、军民融合科创基地、智慧产业、欧科空调六个具体项目合作协议。

Project Signing Ceremony Between Chengdu and CASIC

Chengdu Municipal Government and China Aerospace Science & Industry Corporation held project signing ceremony on April 12. One strategic cooperation agreement and six projects, including aerospace communications institute, smart pipe networks, Sichuan aerospace cloud network, innovation base for military-civilian industrial integration, intelligent industries and Euroklimat Air-conditioning, were signed.

7、成都与中国电建集团签署深化合作框架协议 (2016-04-13)

12 日，成都市与中国电建集团签署深化合作框架协议。根据协议，中国电建集团将利用资金、技术、人才、管理、市场、资质等方面优势，积极参与成都市新一轮水环境综合治理、城市轨道交通、市政重大基础设施、高速公路及城市快速路等领域项目的投资建设，计划“十三五”期间在成都新增投资额 1000 亿元以上。

Chengdu and PowerChina Signed Framework Agreement to Deepen Cooperation

Chengdu Municipal Government and Power Construction Corporation of China signed framework agreement to deepen cooperation on April 12. According to the agreement, PowerChina will be actively involved in water environment conservation and management, urban rail transit, key infrastructure, expressways, etc. Planned investment by PowerChina during 13th Five-Year-Plan period will reached 100 billion RMB.

8、成都签下 118 个项目 (2016-04-13)

12 日，2016 中外知名企业四川行主体活动“2016 中外知名企业四川行投资推介会暨合作项目签约仪式”举行。省投资促进局数据显示，活动期间，四川与国内外投资者共签订投资额 2000 万元以上的正式合同项目 668 个，投资金额 5001.46 亿元。成都签约项目 118 个，协议总金额 1098.6 亿元。按产业分类，工业项目 43 个，协议金额 363.28 亿元；服务业项目 73 个，协议金额 727.72 亿元；农业项目 2 个，协议金额 7.6 亿元。其中总投资 52 亿元的北京中国数码港（成都）大数据产业园项目和总投资 20 亿元的北京中建铝（成都）铝模架、建筑铝制品生产基地项目在签约仪式现场签约。

Chengdu Signed 118 Projects

Investment Presentation and Project Signing Ceremony, a key event of Well-known Chinese and Foreign Enterprises' Visit to Sichuan 2016, was held on April 12. According to Sichuan Investment Promotion Bureau, 668 projects with individual investment value over 20 million RMB were signed. Total value of investment hit 500.146 billion RMB. 118 projects valuing 109.86 billion RMB were signed and settled in Chengdu. Among them, 43 were industrial projects valuing 36.328 billion RMB, 73 were service sector projects valuing 72.772 billion RMB, 2 were agricultural projects valuing 760 million RMB. Key projects included 5.2-billion-RMB big data industrial park, and 2-billion-RMB construction-related aluminum production base.

9、中国电科（成都）网络信息安全产业园奠基 (2016-04-14)

13 日，中国电子科技集团公司（成都）网络信息安全产业园项目奠基仪式举行。项目于 2015 年 4 月签署投资协议，按照军民融合的产业发展思路，以国家网络安全战略为引领，致力于发展网络信息安全、时频安全、电磁安防等产业，重点开展信息安全产品、网络安全产品、大数据安全、加密软件的研发、生产、应用及服务。产业园选址成都市双流区，规划建筑总面积约 76 万平方米，计划总投资约 130 亿元。

CETC Chengdu Internet Security Industrial Park Lays Foundation

On April 13, CETC Chengdu Internet Security Industrial Park Laid Foundation. The investment agreement of this project was signed in April, 2015, in accordance with military-civilian industrial integration strategy and national internet security strategy. The project is committed to developing industries of internet information security, frequency security, and electromagnetic security, etc., and will focus on the R&D, production, application and service of information safety products, internet security products, big data security, encryption software. The industrial park is located in Shuangliu District, Chengdu, with the planned floor area of 760,000 square meters, and total investment of 13 billion RMB.

10、“澳大利亚周·中国”成都站系列活动启幕 (2016-04-15)

2016“澳大利亚周·中国”成都站系列活动在蓉拉开序幕。由 120 家澳大利亚农商业企业组成的代表团到访成都，与近 200 家四川企业的代表对接、洽谈，寻求在农业领域的投资、培训和研发等方面的机遇。截至目前已有 81 家澳大利亚企业在成都投资，合同外资 1.7 亿美元，实际到位资金 8330 万美元。同时，新希望等一大批成都企业也积极走出去拓展澳大利亚市场，到 2015 年底总投资额已超过 7 亿美元。

Australian Week in China Kicked Off

2016 Australian Week in China Kicked Off in Chengdu. A delegation of 120 Australian agricultural companies visited Chengdu and exchanged opportunities of investment, training, and R&D in Agricultural field with nearly 200 Sichuan companies. By far, 81 Australian companies have invested in Chengdu with the contract foreign capital of USD 170 million, and paid-in FDI of USD 83.3 million. Meanwhile, a big number of Chengdu companies including New Hope Group have actively explored Australian market, with total investment of more than 700 million USD by the end of 2015.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016 年 4 月 15 日

Chengdu Investment Promotion Center

总第一百九十期
